



Chur, 10. Oktober 2023

Medienmitteilung

L'urs en citad

Neues rätoromanisches Erstlesebuch von der Lia Rumantscha

Die Lia Rumantscha freut sich, ein neues Buch für rätoromanische Erstleserinnen und Erstleser zu präsentieren. «L'urs en citad», Originaltitel «Stadtbär», ist eine humorvolle, tiefsinnige Geschichte mit farbenprächtigen Bildern, die in allen rätoromanischen Idiomen und Rumantsch Grischun erscheint.

Als der Bär eines Tages erwacht, kommt ihm der Wald seltsam leer vor. Wo sind bloss die anderen Tiere? «Die sind alle in die Stadt gezogen», erklärt der Habicht. «Dort gibt es beheizte Höhlen, leckeres Essen und vor allem: keine Jäger.» Das gefällt dem Bären und er macht sich auch auf den Weg, die Stadt zu entdecken. Doch die anderen Tiere wollen ihn möglichst schnell wieder loswerden: «Der Bär bringt uns in Gefahr. Wir sind für die Menschen fast unsichtbar – und nun kommt dieser riesige, ungeschickte Kerl. Die Menschen werden Angst bekommen und die Jäger holen!» Es ist aber gar nicht so einfach, ein derart grosses Tier einzufangen. Und am Schluss bleibt die Frage: Wer benimmt sich hier eigentlich wie der Bär im Porzellanladen?

Ein bärenstarkes Buch

Die deutsche Autorin und Illustratorin Katja Gehrman hat mit «L'urs en citad» eine überreich bebilderte Geschichte ersonnen, die genau am Übergang zwischen Bilderbuch und Erstlesebuch steht und perfekt für jene geeignet ist, die gerade anfangen selbst zu lesen. Das Zickzackabenteuer des Bären fesselt durch die famose Kombination aus überbordendem Witz und hinter sinnigen Fragen.

Die Lia Rumantscha hat das bereits mit diversen Kinderbuchpreisen ausgezeichnete Buch aus dem Hause Moritz in alle rätoromanischen Idiome und Rumantsch Grischun übersetzt und gibt es in sechs Varianten heraus. Es ist Teil des Familienprogramms *kidsfits*, welches das Rätoromanische bei Kindern fördert.

Das Taschenbuch «L'urs en citad» erscheint in allen Idiomen und Rumantsch Grischun und kostet CHF 12.50. Es kann ab sofort im Online-Shop der Lia Rumantscha auf www.liarumantscha.ch, telefonisch unter 081 258 32 22 oder im Buchhandel bezogen werden.



Lia Rumantscha

L'urs en citad

Aus dem Deutschen von Marietta Cathomas Manetsch

Originaltitel: *Stadtbär*

Text und Illustrationen: Katja Gehrman

Softcover, 96 Seiten

ISBN: 978-3-03900-199-6 (Rumantsch Grischun)

CHF 12.50



Idiomatische Varianten

Igl uors el marcau (Sursilvan)

Übersetzung: Marina Cajacob-Wyss

ISBN: 978-3-03900-200-9

Igl urs agl martgieu (Sutsilvan)

Übersetzung: Sina-Mara Hassler

ISBN: 978-3-03900-201-6

Igl urs aint igl martgea (Surmiran)

Übersetzung: Gabriella Sonder-Dosch

ISBN: 978-3-03900-202-3

L'uors in cited (Puter)

Übersetzung: Ursina Blumenthal-Urech

ISBN: 978-3-03900-203-0

L'uors in cità (Vallader)

Übersetzung: Dumenic Andry

ISBN: 978-3-03900-204-7